

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 687

Seduta del

Sitzung vom

23/11/2020

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**SOGGIORNI MARINI E TERMALI PER
ANZIANI AUTOSUFFICIENTI - QUOTE DI
COMPARTECIPAZIONE, PER L'ANNO
2021 (NESSUNA SPESA)**

**MEERES- UND KURAUENTHALTE FÜR
SELBSTÄNDIGE SENIORINNEN UND
SENIOREN – MITTEILNAHME-
GEBÜHREN FÜR DAS JAHR 2021
(KEINE AUSGABE)**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

L'Amministrazione Comunale intende organizzare anche per l'anno 2021 i "Soggiorni marini e termali per anziani autosufficienti", allo scopo di promuovere per i cittadini anziani la socializzazione e lo sviluppo di rapporti interpersonali nonché di fornire un'occasione di svago, benessere e recupero psicofisico per lo sviluppo dell'autonomia;

Die Stadtverwaltung wird auch im Jahr 2021 „die Kur- und Meeresaufenthalte für selbständige Seniorinnen und Senioren“ organisieren, damit diese die Gelegenheit haben, sich auszutauschen und zwischenmenschliche Beziehungen aufzubauen. Diese Aufenthalte sind zudem der Unterhaltung, dem Wohlergehen und der körperlichen und geistig Erholung mit dem Ziel der Förderung ihrer Eigenständigkeit dienlich.

premesso che con determinazioni dirigenziali n. 11486 del 15.11.2018 (lotto 1 - soggiorni marini) e n. 246 del 8.01.2019 (lotto 2 - soggiorni termali) è stata aggiudicata la gara per l'affidamento in appalto del servizio relativo all'organizzazione e gestione dei soggiorni marini e termali per anziani autosufficienti per il periodo dal 1 gennaio 2019 al 31 dicembre 2021;

Im Jahr 2018 hat man mit Verfügungen des leitenden Beamten Nr. 11486 vom 15.11.2018 (Los 1 - Meeresaufenthalte) und Nr. 246 vom 8.01.2019 (Los 2 - Kuraufenthalte) die Ausschreibung für die Zuweisung, mittels offenem Verfahren, des Auftrags der Organisation und Führung der Meeres- und Kuraufenthalt für selbständige Seniorinnen und Senioren für den Zeitraum vom 1. Januar 2019 bis zum 31. Dezember 2021 erteilt.

preso atto che si intendono organizzare complessivamente quattro turni di soggiorni marini in alcune località della Riviera Romagnola a partire dal 15.05.2021 ed un turno alle terme di Salsomaggiore presumibilmente il 15.10.2021;

Es werden insgesamt vier Turnusse für die Meeresaufenthalte in einigen Ortschaften an der Riviera Romagnola ab dem 15.05.2021 und ein Turnus in den Thermen von Salsomaggiore, voraussichtlich am 15.09.2021, organisiert.

vista la deliberazione di Giunta n. 691 del 25.11.2019, con la quale sono state approvate le quote di compartecipazione ai soggiorni marini e termali per anziani autosufficienti per l'anno 2020;

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 691 vom 25.11.2019 wurden die Teilnahmegebühren für die Kur und Meeresaufenthalte für selbständige Senioren für das Jahr 2020 genehmigt.

preso atto inoltre che la maggior parte dei partecipanti all'iniziativa rientra nella fascia reddituale minima di cui alla L.P. 13/1991 e ss.mm.ii. (c.d. quota base);

Die Mehrzahl der Teilnehmer an der Initiative sind in der minimalen Einkommensklasse (sogenannter Grundbetrag), wie im L.G. 13/1991 i.g.F. vorgesehen ist, einbezogen.

considerato quindi opportuno mantenere invariate per l'anno 2021 le quote di compartecipazione per i soggiorni marini e termali per anziani autosufficienti, come indicato nell'Allegato A, facente parte integrante del presente provvedimento;

Es wird daher für angebracht erachtet, die Mitteilnahmegebühren für die Meeres- und Kuraufenthalte für selbständige Senioren für das Jahr 2021 unverändert zu belassen, wie im Anlage A angegeben ist, der wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist.

visto il Regolamento per la partecipazione ai soggiorni climatici per anziani autosufficienti, approvato con deliberazione di Consiglio n. 1 del 12.1.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 1 vom 12.1.2017 genehmigte Ordnung für die Teilnahme an Ferienaufenthalten für selbständige Senioren.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 453 del 15.07.2019 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 453 vom 15.07.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 87 del 17.12.2019 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 88 del 20.12.2019 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt hat.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.5.2020 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.5.2020, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.

visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr.

vista la determinazione dirigenziale n. 4761 del 15.5.2017 con la quale il Direttore della Ripartizione 4 delega alla Direttrice dell'Ufficio 4.4 - Scuola e del Tempo Libero alcune competenze ai sensi dell'art. 22 del vigente regolamento di Organizzazione;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4761 vom 15.5.2017 überträgt der Direktor der Abteilung 4. einige Zuständigkeiten an die Direktorin des Amtes 4.4-für Schule und Freizeit gemäß Art. 22 der geltenden Organisationsordnung.

tutto ciò premesso

All dies vorausgeschickt und

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige”;

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

Ad unanimità di voti

beschließt

la Giunta Comunale

der Stadtrat

delibera:

einstimmig Folgendes:

1. di mantenere invariate per l'anno 2021 le quote di compartecipazione ai soggiorni marini e termali per anziani autosufficienti, come indicato nell'Allegato A, facente parte integrante del presente provvedimento;

1. die Mitteilnahmegebühren für die Meeres- und Kuraufenthalte für selbständige Senioren, die im Anlage A, der wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, angegeben sind, für das Jahr 2021 unverändert zu belassen.

2. di prendere atto che la presente delibera non comporta alcuna spesa per l'Amministrazione Comunale ;

2. Es wird zur Kenntnis genommen, dass der vorliegende Beschluss keine Ausgabe für die Gemeindeverwaltung bedingt.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 *“Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige”* e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“* i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

ALLEGATO A
SOGGIORNI MARINI: **2021**

Posti:

50 Turno A

250 Turno B

250 Turno C

150 Turno D

QUOTA BASE

fascia di reddito (rif. Redditi anno 2019)			Turno A	Turno B	Turno C	Turno D
fascia	da Euro	a Euro	Euro	Euro	Euro	Euro
1°	0,00	697,00	149,00	159,00	169,00	159,00
2°	697,01	850,00	296,00	306,00	316,00	306,00
3°	850,01	1.050,00	390,00	400,00	410,00	400,00
4°	1.050,01	1.250,00	520,00	530,00	540,00	530,00
5°	1.250,01	1.500,00	620,00	630,00	640,00	630,00
6°	1.500,01	oltre	635,00	645,00	655,00	645,00

QUOTE PERSONE SINGOLE RIDUZIONE DEL 20% QUOTA BASE

fascia di reddito (rif. Redditi anno 2019)			Turno A	Turno B	Turno C	Turno D
fascia	da Euro	a Euro	Euro	Euro	Euro	Euro
1°	0,00	697,00	120,00	127,00	135,00	127,00
2°	697,01	850,00	237,00	245,00	253,00	245,00
3°	850,01	1.050,00	312,00	320,00	328,00	320,00
4°	1.050,01	1.250,00	416,00	424,00	432,00	424,00
5°	1.250,01	1.500,00	496,00	504,00	512,00	504,00
6°	1.500,01	oltre	508,00	516,00	524,00	516,00

Supplemento camera singola Euro 134,00

QUOTE CONIUGI/CONVIVENTI (QUOTA BASE X 2)

fascia di reddito (rif. Redditi anno 2019)			Turno A	Turno B	Turno C	Turno D
fascia	da Euro	a Euro	Euro	Euro	Euro	Euro
1°	0,00	1.394,00	298,00	318,00	338,00	318,00
2°	1.394,01	1.700,00	592,00	612,00	632,00	622,00
3°	1.700,01	2.100,00	780,00	800,00	820,00	800,00
4°	2.100,01	2.500,00	1.040,00	1.060,00	1.080,00	1.060,00
5°	2.500,01	3.000,00	1.240,00	1.260,00	1.280,00	1.260,00
6°	3.000,01	oltre	1.270,00	1.290,00	1.310,00	1.290,00

ANLAGE A

MEERESAUFENTHALTE **2021**

Plätze:

50 Turnus A

250 Turnus B

250 Turnus C

150 Turnus D

GRUNDBETRAG

Einkommensstufe (Bezugsjahr 2019)			Turnus A	Turnus B	Turnus C	Turnus D
Stufe	von Euro	bis Euro	Euro	Euro	Euro	Euro
1°	0,00	697,00	149,00	159,00	169,00	159,00
2°	697,01	850,00	296,00	306,00	316,00	306,00
3°	850,01	1.050,00	390,00	400,00	410,00	400,00
4°	1.050,01	1.250,00	520,00	530,00	540,00	530,00
5°	1.250,01	1.500,00	620,00	630,00	640,00	630,00
6°	1.500,01	über	635,00	645,00	655,00	645,00

GRUNDBETRAGEN FÜR EINZELPERSON, PREISERMÄßIGUNG VON 20% DES GRUNDBETRAGES

Einkommensstufe (Bezugsjahr 2019)			Turnus A	Turnus B	Turnus C	Turnus D
Stufe	von Euro	bis Euro	Euro	Euro	Euro	Euro
1°	0,00	697,00	120,00	127,00	135,00	127,00
2°	697,01	850,00	237,00	245,00	253,00	245,00
3°	850,01	1.050,00	312,00	320,00	328,00	320,00
4°	1.050,01	1.250,00	416,00	424,00	432,00	424,00
5°	1.250,01	1.500,00	496,00	504,00	512,00	504,00
6°	1.500,01	über	508,00	516,00	524,00	516,00

Zuschlag für Einzelbettzimmer Euro 134,00

GRUNDBETRAGEN EHEPAAR/ZUSAMMENLEBENDE PERSON

Einkommensstufe (Bezugsjahr 2019)			Turnus A	Turnus B	Turnus C	Turnus D
Stufe	von Euro	bis Euro	Euro	Euro	Euro	Euro
1°	0,00	1.394,00	298,00	318,00	338,00	318,00
2°	1.394,01	1.700,00	592,00	612,00	632,00	622,00
3°	1.700,01	2.100,00	780,00	800,00	820,00	800,00
4°	2.100,01	2.500,00	1.040,00	1.060,00	1.080,00	1.060,00
5°	2.500,01	3.000,00	1.240,00	1.260,00	1.280,00	1.260,00
6°	3.000,01	über	1.270,00	1.290,00	1.310,00	1.290,00

SOGGIORNI TERMALI: **2021**

Posti: 20

QUOTA BASE

fascia di reddito (rif. Redditi anno 2019)			EURO
fascia	da Euro	a Euro	
1°	0,00	697,00	169,00
2°	697,01	850,00	319,00
3°	850,01	1.050,00	410,00
4°	1.050,01	1.250,00	540,00
5°	1.250,01	1.500,00	640,00
6°	1.500,01	oltre	655,00

QUOTE PERSONE SINGOLE RIDUZIONE DEL 20% QUOTA BASE

fascia di reddito (rif. Redditi anno 2019)			Euro
fascia	da Euro	a Euro	
1°	0,00	697,00	135,00
2°	697,01	850,00	253,00
3°	850,01	1.050,00	328,00
4°	1.050,01	1.250,00	432,00
5°	1.250,01	1.500,00	512,00
6°	1.500,01	oltre	524,00

Supplemento camera singola Euro 170,00

QUOTE CONIUGI/CONVIVENTI (QUOTA BASE X 2)

fascia di reddito (rif. Redditi anno 2019)			Euro
fascia	da Euro	a Euro	
1°	0,00	1.394,00	338,00
2°	1.394,01	1.700,00	632,00
3°	1.700,01	2.100,00	820,00
4°	2.100,01	2.500,00	1.080,00
5°	2.500,01	3.000,00	1.280,00
6°	3.000,01	oltre	1.310,00

Anlage A

KURAUFGENTHALTE **2021**

Plätze: 20

GRUNDBETRAG

Einkommensstufe (Bezugsjahr 2019)			Euro
Stufe	von Euro	bis Euro	
1°	0,00	697,00	169,00
2°	697,01	850,00	316,00
3°	850,01	1.050,00	410,00
4°	1.050,01	1.250,00	540,00
5°	1.250,01	1.500,00	640,00
6°	1.500,01	über	655,00

GRUNDBETRAGEN FÜR EINZELPERSON, PREISERMÄßIGUNG VON 20% DES GRUNDBETRAGES

Einkommensstufe (Bezugsjahr 2019)			Euro
Stufe	von Euro	bis Euro	
1°	0,00	697,00	135,00
2°	697,01	850,00	253,00
3°	850,01	1.050,00	328,00
4°	1.050,01	1.250,00	432,00
5°	1.250,01	1.500,00	512,00
6°	1.500,01	über	524,00

Zuschlag für Einzelbettzimmer Euro 170,00
GRUNDBETRAGEN Ehepaar/Zusammenlebende Person

Einkommensstufe (Bezugsjahr 2019)			Euro
Stufe	von Euro	bis Euro	
1°	0,00	1.394,00	338,00
2°	1.394,01	1.700,00	632,00
3°	1.700,01	2.100,00	820,00
4°	2.100,01	2.500,00	1.080,00
5°	2.500,01	3.000,00	1.280,00
6°	3.000,01	über	1.310,00